

ПАНТЕЛЕИМОНСКИЙ ЛИСТОК

A Newsletter for the Russian Orthodox Community of Saint Panteleimon, Gosford

~ Number 13, 4 May 2003 ~

ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ!



Christ is Risen!

ПАСХАЛЬНОЕ ПОСЛАНИЕ
Преосвященного Архиепископа Илариона,
Сиднейского и Австралийско-Новозеландского
Пасха Господня 2003 г.

Возлюбленные о Господе Клир и Паства
Австралийско-Новозеландской Епархии!

Х р и с т о с В о с к р е с е !

Мы славим сегодня Воскресшего из мертвых Христа Бога нашего, прославляем Победителя смерти и Искупителя рода человеческого. Бесконечно повторяем песнь благой вести о Воскресении Спасителя, впервые провозглашенной женами-мироносицами: «Воскресе Христос!»

Христос, восторжествовавший над врагом и поправший ад, призывает нас принять от Него оставление грехов и плоды Его Воскресения (как это прекрасно выражено в словах святителя 2-го века Мелитона Сардийского):

«Ибо Я ваше оставление,
Я Пасха спасения,
Я Агнец, закланный за вас,
Я ваш Освободитель,
Я ваша Жизнь,
Я ваше Воскресение,
Я ваш Свет,
Я ваше Спасение,
Я ваш Царь.
Я возвожу вас на высоту небес.
Я покажу вам Отца,
Который [пребывает] от веков.
Я воскрешу вас Своей десницей».

Когда бы мы не слышали евангельские повествования о восстании Иисуса Христа, в Пасхальные дни или в обычные воскресные дни - наши сердца исполняются благодатным чувством тепла и умиления. Воскресение Его является обильным источником радости для всех, кто исповедует Его святое имя.

Духовная радость является чертой истинного христианина. Тот, кто имеет теснейшее и живое общение с Воскресшим Христом, не может не радоваться в эти дни. Благодать Святого Духа, Который исходит от Бога Отца, ниспосылается ему Воскресшим и Вознесшимся на небо Христом и верующий человек испытывает блаженство от созерцания отверстых врат вечного Небесного Царства. Об этом Апостол Павел пишет так: «Если же Дух Того, Кто воскресил из мертвых Иисуса, живет в вас, то Воскресивший Христа из мертвых оживит и ваши смертные тела Духом Своим, живущим в вас» (Рим. 8, 11).

Кто как не великий святой Русской Земли - преп. Серафим Саровский (чьё 100-летие со дня его прославления мы отмечаем в этом году), является для нас блестящим учителем

духовной жизни?! Кто как не он, великий подвижник и носитель Святого Духа, может научить нас как обрести эту вечную пасхальную радость, которой он сиял и был преизобильно исполнен?!

В известной беседе с Н.А. Мотовиловым о цели христианской жизни, святой старец спросил своего собеседника: «Еще что чувствуете?» Мотовилов ответил: «Неизглаголанную радость!». Преподобный объяснил: «Это та самая радость, про которую сказано: "женщина, когда рождает, терпит скорбь, потому что пришел час ее; но когда родит младенца, уже не помнит скорби от радости, потому что родился человек в мир" (Иоан. 16, 21). Это та самая радость, про которую Давид говорит: "возрадуются кости смиренные," которую и мы, убогие, теперь в костях наших чувствуем с вами. Это та именно радость, про которую Господь говорит: "в мире скорбни будете; егда же узрю вы, возрадуется сердце ваше и радости вашае никтоже возмет от вас" (Иоан. 16, 22). Но как ни велика теперешняя радость наша общая с вами, а все только это слабая есть тень той истинно неизглаголанной радости, которая ожидает в жизни будущего века любящих Господа Бога, когда Он явится им лицом к лицу, когда действительно и на веки веков просветятся лица их паче тысячи солнцев. Оттого-то Апостол и говорит: "теперь мы видим как бы сквозь тусклое стекло, гадательно, тогда же увидим Господа лицом к лицу, как Он есть" (1 Кор. 13, 12)».

Желаю всем вам, дорогие братья и сестры, всем существом приобщиться благодатной Пасхальной радости. В «сей день, егоже сотвори Господь», в день Его славного Воскресения, «возрадуемся и возвеселимся в онь».

Христос Воскресе! – Воистину Воскресе!

+Архиепископ Иларион

PASCHAL EPISTLE
of His Grace, Archbishop Hilarion
of Sydney, Australia & New Zealand
The Lord's Pascha, 2003

Beloved in the Lord, Clergy and Flock of the Australian & New Zealand Diocese!

Christ is Risen!

We glorify today Christ our God, Who rose from the dead, and exalt the Vanquisher of death and the Redeemer of the human race. Ceaselessly we repeat the hymn of the good news concerning the Resurrection of the Saviour, first proclaimed by the myrrh-bearing women: «Christ is Risen!»

Christ, Who triumphed over the enemy and defeated Hades, invites us to receive from Him the remission of our sins and the fruits of His Resurrection (as the holy hierarch of the 2nd century, Meliton of Sardis, expresses so beautifully):

«For I am your remission,
I am the Passover of salvation,

I am the Lamb, slain for you,
I am your Liberator,
I am your Life,
I am your Resurrection,
I am your Light,
I am your Salvation,
I am your King.
I raise you to the heights of heaven.
I will show you the Father,
Who [abides] from ages of ages.
I will resurrect you by My right hand».

Whenever we hear the Gospel account of the rising again of Jesus Christ - during the Paschal feast or on ordinary Sundays - our hearts are filled with a God-given feeling of warmth and compunction. His Resurrection is an abundant source of joy for all who confess His holy name.

Spiritual joy is a feature of a true Christian. Whoever has a close and living relationship with the Risen Christ cannot help but rejoice during these days. The grace of the Holy Spirit, Who proceeds from God the Father, is sent to him by the Risen Christ, Who ascended into Heaven, and the believing person experiences blessedness from contemplation of the opened gates into the eternal Heavenly Kingdom. Apostle Paul wrote about it this way: «If the Spirit of Him Who raised Jesus from the dead is living in you, then He Who raised Jesus from the dead will give life to your own mortal bodies through His Spirit living in you» (Rom. 8:11).

Who more than the great saint of the Russian land, the venerable Seraphim of Sarov (the centenary of whose canonization we celebrate this year), is for us a brilliant instructor of the spiritual life? Who more than he, this great ascetic and Spirit-bearer, can teach us how to acquire this eternal Paschal joy, with which he himself radiated and was abundantly replete?

In his well-known conversation with N.A. Motovilov concerning the aim of the Christian life, the holy elder asked him: «What else do you feel?» Motovilov replied: «Ineffable joy!». The holy monk explained: «This is that joy of which the Lord speaks in His Gospel: "A woman when she is in travail has sorrow, because her hour is come; but when she is delivered of the child, she remembers no more the anguish, for joy that a man is born into the world" (John 16:21). This is the same joy concerning which David says that "the bones of the humble shall rejoice," which we the unworthy ones now feel in our bones. This is the same joy concerning which the Lord says: "In the world you will be sorrowful, but when I see you again, your heart shall rejoice, and your joy no one will take from you" (John 16:22). Yet however comforting may be this joy which you now feel in your heart, it is nothing in comparison with that truly ineffable joy which awaits in the life to come those who love the Lord God, when He will appear to them face to face, when truly unto the ages of ages their faces will shine with more brightness than a thousand suns. This is why the Apostle says: "Now we are seeing a dim reflection as in a mirror; but then we shall be seeing the Lord face to face, as He is" (1 Cor. 13:12)».

It is my desire that all of you, dear brothers and sisters, partake with all your being of the grace-filled joy of Easter. On «this day which the Lord has made», on the day of His glorious Resurrection, «let us rejoice and be glad in it».

+Archbishop Hilarion

ПАСХАЛЬНОЕ ПОСЛАНИЕ

Председателя Архиерейского Синода Русской Православной Церкви за рубежом

Христос Воскресе!

"Приидите вси вернии, поклонимся святому Христову воскресению: се бо прииде крестом радость всему миру..." (Пасхальная утренняя).

Радость и торжество воссияли всему миру. И церковные песни также призывают нас в сии дни к духовной радости: "Сей день, егоже сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся в оны". И весь мир, видимый и невидимый, радуется и торжествует о восстании Христовом.

"Небеса убо достойно да веселятся, земля же да радуется, да празднует же мир, видимый же и невидимый: Христос бо воста, веселие вечное".

Так как мы празднуем смерти умерщвление, а до разрушения, то Святая Церковь радуется, и ликует, и призывает всех к радостному торжеству Христова Воскресения. Она приглашает и Ангелов, и людей, живых и умерших, соединиться ныне, чтобы молитвенно воспеть пресветлое Христово Воскресение.

Кто может не радоваться, видя, что Христос Спаситель, после страшных продолжительных страданий, которые, мы со Святой Церковью вспоминали на Страстной седмице, - воскрес? И сие чудесное событие дает и нам основание для нашего будущего воскресения и оно исполняет и нас пасхальной радостью.

Господь наш Иисус Христос страдал и Своими страданиями учит нас, что без страданий нет возможности перейти нам сию земную жизнь, эту юдоль плача и скорбей. Но после сей земной жизни, после всех страданий, наступит и наше воскресение, воскреснем и мы, как воскрес наш Спаситель.

Возрадуемся же, братие и сестры, и возликуем, ибо Христос, победитель ада и смерти, широко раскрыл нам двери раи и всем, кто чистосердечно очистил свою душу от грехов и беззаконий, даруется прощение.

Вот поэтому Святая Церковь зовет нас к духовному торжеству: "Воскрес Иисус из гроба, якоже прорече, даде нам живот вечный и велию милость".

Сердечно приветствую дорогих наших архипастырей, пастырей и всю нашу боголюбивую паству с сими великими и спасительными днями Светлого Воскресения Христова. Воистину Воскресе Христос! Аминь.

† Митрополит ЛАВР

Пасха 2003 г

**Paschal Epistle of Metropolitan Laurus,
First Hierarchy of the Russian Orthodox Church Abroad
Christ is Risen!**

"Come, all ye faithful, and let us worship the holy Resurrection of Christ. For, lo! by the Cross hath joy come to all the world" (Paschal Matins, "Having beheld the Resurrection of Christ")

Joy and exultation have shone forth upon the whole world. And the hymns of the Church during these days accordingly call us to spiritual joy: "This is the day that the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein." And the whole world, visible and invisible, rejoices and exults in the rising of Christ.

"Let the heavens be glad as is meet, and let the earth rejoice; and let the whole world, visible and invisible, keep festival, for Christ, the eternal gladness, is risen."

Since we celebrate the slaying of death, the destruction of Hades, the Holy Church rejoices and joins chorus, and calls all to celebrate the joyous triumph of the Resurrection of Christ. It invites both the angels and men, the living and the dead, to join together prayerfully now to hymn the all-radiant Resurrection of Christ.

Who can fail to rejoice, seeing that, after the terrible sufferings He underwent (which we remembered with the Holy Church during Passion Week), Christ the Saviour has risen? This miraculous event provides us with the basis for the resurrection which is to come, and fills us also with paschal joy.

Our Lord Jesus Christ suffered, and by His sufferings He teaches us that without suffering we will not be able to pass through this earthly life, this vale of tears and sorrows. But after this earthly life, after all our sufferings, our own resurrection will follow--we also will arise as our Saviour arose.

Therefore, let us rejoice and join chorus, brethren and sisters, for Christ has vanquished Hades and death; He has thrown wide for us the gates of paradise, and unto

all who have cleansed themselves of sins and iniquities with a pure heart <unto them all has He granted forgiveness.

This is why the Holy Church calls us to spiritual triumph: "Jesus having risen from the tomb, as He foretold, hath given us everlasting life and great mercy."

With all my heart I greet our archpastors, pastors, and our whole God-loving flock, with these great and salvific days of the radiant Resurrection of Christ.

Truly Christ is Risen!

+ *Metropolitan Laurus*

The Pascha of Christ, 2003

PARISH NEWS: A BAPTISM & A WEDDING

Yesterday afternoon, Father James baptised Margaret Keane, a member of our community for the past 18 months (& Narara resident!), at Holy Protection Church in Cabramatta. This afternoon, the newly-baptised Margaret will be married to Kostya Dmitrieff in our community's first wedding at the Narara Community Centre. We congratulate Margaret on her baptism and Margaret & Kostya both on their marriage, wishing them health, happiness, salvation, and many years!

RAFFLE - ЛОТЕРЕЯ

The ladies' committee is at present selling tickets for a fund-raising raffle that is to be drawn on 18 May 2003. Tickets are \$1.00 each and can be purchased from any of the ladies on the committee. Please support our community by purchasing a few tickets!

THE PRAYERS OF THE FAITHFUL ARE ASKED FOR:

The sick & suffering: Metropolitan Vitaly, Seraphim, Irene, Ioann

Special needs: Katherine, David, Marina, Paraskeva, Daniel & Ioanna

Preparing for marriage: Peter & Svetlana, Gregory & Heather

Newly-baptised: Sebastian, Margaret; **Newly-married:** Konstantin & Margaret

GOSFORD SERVICES IN MAY

4-го мая	воскресенье	Неделя Фомина - Антипасха Божественная литургия	9.00 ч.у.
18-го мая	воскресенье	Божественная литургия	9.00 ч.у.
4th May	Sunday	Thomas Sunday Divine Liturgy	9.00 am

18th May	Sunday	Sunday of the Paralytic Divine Liturgy	9.00 am
----------	--------	--	---------

NEWCASTLE SERVICES IN MAY
<http://www.rocor.org.au/stnicholaschurch/>

5-го мая	понедельник	Утренняя	6.00 ч.в.
6-го мая	вторник	Св. Великомуч. Георгия; Радоница Божественная Литургия Общая панихида в храме После этого литии на кладбище (Валлзэнд и Сэндгайт)	8.00 ч.у.
24-го мая	суббота	Всенощная бдение	6.00 ч.в.
25-го мая	воскресенье	Пренесение мощей Святителя и Чудотворца Николая Престольный праздник Малое освящение воды Божественная Литургия архирейским чином	8.00 ч.у. 9.00 ч.у.
5th May	Monday	Matins	6.00 pm
6th May	Tuesday	Holy Great-Martyr George; Radonitsa Divine Liturgy General panikhida in church followed by litias at Wallsend & Sandgate cemeteries	8.00 am
24th May	Saturday	All-night vigil	6.00 pm
25th May	Sunday	TRANSLATION OF THE RELICS OF SAINT NICHOLAS THE WONDERWORKER Patronal feast of the parish Lesser Blessing of Water Hierarchical Divine Liturgy	8.00 am 9.00 am

Father James tries to prepare this newsletter to coincide with each service at Gosford. Let him know at least a week in advance if there is anything that you would like included (prayer requests, news, announcements). You can call him on 02-9721-2659 or email him at fr.james.carles@rocor.org.au.